

FLUJOS DE INFORMACIÓN EN ÁREAS RURALES: PUNTO DE PARTIDA PARA INTERVENCIONES CON TECNOLOGÍAS DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

Juan Fernando Bossio

Esta ponencia busca abrir un debate sobre las estrategias de comunicación con la población rural. Haremos esto a partir de presentar cómo entendemos que funcionan los sistemas de intercambio de información y comunicación entre la población rural; plantearemos asuntos a tomar en cuenta para el debate posterior sobre qué es lo que no funciona desde afuera de la población rural –o sea, desde los proveedores de información–, y terminaremos proponiendo un esquema de provisión de información para el desarrollo rural. Fundamentalmente, apoyamos nuestros conceptos acerca de los sistemas de información en áreas rurales en una investigación realizada en Combayo, Cajamarca, entre enero y abril del 2001, en anteriores investigaciones sobre sistemas de información entre pobres urbanos, y necesidades y proveedores de información en Cajamarca (1998), y en experiencias de aplicación de Tecnologías de Información y Comunicación para el Desarrollo.

La investigación realizada en Combayo es parte de un estudio comparativo llamado “Developing Appropriate ICTs”, dirigido por la Universidad de Reading de UK. Esta investigación buscó dos cosas: en primer lugar, desarrollar una metodología que combine herramientas cuantitativas y cualitativas, entrevistas cerradas y talleres participativos, herramientas textuales y gráficas, con el objetivo de conocer flujos de comunicación y necesidades de información en áreas rurales; en segundo, desarrollar esquemas que promuevan intervenciones apropiadas de implementación de Tecnologías de Informa-

ción y Comunicación (TIC) a partir de este conocimiento de los flujos de información.

Conociendo cómo funcionan los intercambios de información en las zonas rurales, sabremos también qué estrategias de comunicación no funcionan cuando se quiere transferir, alcanzar, comunicar o facilitar el acceso a información (especialmente información tecnológica), y cómo modificarlas o mejorarlas. Estamos convencidos de que los principales problemas ligados al acceso a información apropiada en el campo no son básicamente tecnológicos (por ejemplo, conectividad) sino comunicacionales, y que resolver los errores de comunicación nos dará la capacidad de resolver los problemas tecnológicos de manera apropiada.

INTRODUCCIÓN

El discurso sobre las grandes transformaciones posibles gracias a las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) se nos presenta como el “gran relato” posmoderno. Estos cambios supuestamente incluyen beneficios para todos; sin embargo, no se ve con claridad cómo podrían realmente mejorar las condiciones de vida de los más pobres. Las TIC no son positivas ni negativas, tampoco neutras; depende del contexto cuál sea su influencia sobre el desarrollo: contribuir al empoderamiento de los pobres o profundizar las diferencias sociales.

Intermediate Technology Development Group (ITDG), la institución que patrocinó la investigación y las experiencias de proyecto que le dan base a esta presentación, busca aplicar soluciones prácticas para la pobreza mediante el uso de tecnologías apropiadas desarrollando las capacidades de las personas para que puedan tener mayor control sobre sus vidas. El trabajo que realizamos en torno de las TIC para el desarrollo en ITDG se basa en la idea de utilizar la información como recurso para dar poder sobre sus vidas a quienes no lo tienen.

Uno de los hitos más importantes en nuestro trabajo en TIC fue el proyecto InfoDes¹, ejecutado por ITDG en Cajamarca entre 1998 y marzo del 2001. Para este proyecto realizamos un estudio de base

1. Véase <http://www.infodes.org.pe/>

que buscó conocer necesidades y demanda de información para el desarrollo, su consumo de acuerdo con los formatos en que es presentada, y la oferta de información a través de los canales identificados. Esta investigación buscó identificar un mercado² de información y no lo encontró; en su lugar identificó un conjunto de necesidades de información así como una serie de proveedores de información³ más o menos formales.

Hemos realizado diversas investigaciones sobre sistemas de información y conocimiento en las que se ha encontrado que el acceso a información de los pobres tanto urbanos cuanto rurales se da en *forma horizontal a través de redes sociales*, que para ello existen *espacios de comunicación* como mercados, reuniones sociales u organizaciones de base, y que la principal forma de acceso a información es la *observación*. Encontramos también que los *flujos de información dependen del tópico o tema* y que puede identificarse “informantes clave” o *intermediarios de información* que articulan ciertos flujos de información.

Esta experiencia es la que nos calificó para realizar la investigación cuyos resultados son la base de la ponencia que presentamos sobre flujos de información en el área rural. En primer lugar vamos a presentar algunos alcances conceptuales sobre flujos de información, dónde y cómo funcionan, información apropiada, formatos adecuados y condiciones de acceso a información. A la luz de estos conceptos exponemos un resumen de la investigación hecha en Combayo: metodologías utilizadas, hallazgos más interesantes y primeras conclusiones. A partir de lo expuesto planteamos recomendaciones generales para mejorar la comunicación con y en el área rural y definir nuevos derroteros de investigación en el tema.

2. Consideramos que no existe propiamente un mercado de información cuando esta no tiene valor de cambio, como sucedía en Cajamarca o sucede en áreas rurales. Ciertamente, la información tiene un valor de uso asociado a un bien o servicio que sí tiene valor de cambio. En la parte más capitalista de nuestra sociedad sí existe un mercado de información; por ejemplo, APOYO S.A. vive de vender información, como lo hacen servicios muchos más *chicha* como el *Infomatodo* en el Centro de Lima.

3. Incluimos dentro de esta categoría a todos aquellos que como parte de su actividad proveen información, aunque su finalidad no sea el proveerla sino solo un subproducto.

FLUJOS DE INFORMACIÓN EN ÁREAS RURALES

En áreas rurales de Cajamarca, como Combayo, no ha habido mayor cambio tecnológico en los últimos años, a pesar de la inversión en asistencia técnica, entrenamiento, capacitación y extensión. Pensamos que la causa es principalmente un problema comunicacional, ligado a cómo transmiten la información para el cambio tecnológico quienes la promueven⁴; las fallas en esta transmisión de información se deben a la desvalorización del conocimiento local y el desconocimiento de los sistemas de conocimiento e información campesinos. Son estos sistemas los que permiten la conservación y recreación de las tecnologías tradicionales y los que pueden permitir el cambio tecnológico. En términos de TIC, el problema básico no es de conectividad sino de estrategias de comunicación, lo que no quiere decir que la falta de conectividad no sea un problema serio.

Respecto de los flujos de información en áreas rurales se presenta a continuación una serie de reflexiones, en primer lugar sobre las características de los flujos de información, luego sobre espacios sociales de acceso a información y, finalmente, sobre el concepto de información apropiada.

CARACTERÍSTICAS DE LOS FLUJOS DE INFORMACIÓN

Existen dos características principales de los flujos de información en el área rural: gran importancia de la confiabilidad de la fuente de información y que el proceso de conocimiento o internalización de la información es básicamente práctico.

La economía campesina es sumamente vulnerable al clima y plagas, y los campesinos están, normalmente, acoplados tecnológicamente a esta situación; la combinación de cultivos no es solo útil por la estacionalidad en la producción y por una nutrición mejorada por la mezcla de alimentos, sino que es la forma más eficiente de combatir riesgos climáticos o biológicos. De producirse fenómenos dañinos, tales como plagas o heladas, estos afectan a una menor cantidad de

4. A los que, desde un enfoque preocupado por la circulación de información, llamamos proveedores de información.

cultivos o en diversos grados, con lo que se reduce el riesgo a pérdidas totales. Esta gestión de riesgos es la que los hace resistentes al cambio tecnológico: cuentan con un paquete tecnológico que les permite manejar adecuadamente el riesgo climático y biológico. Para realizar cambios tecnológicos necesitan primero confiar en que el cambio propuesto conservará las mismas condiciones de seguridad del anterior paquete para luego interesarse, por ejemplo, en las promesas de mayor rendimiento y en la comercialización exitosa. Muchas veces prefieren mantener una situación de bajos ingresos, porque al hacer un cambio de rubro o innovación tecnológica, el campesino no arriesga el capital de una pequeña empresa a cambio de la ilusión de un gran rédito económico; arriesga su supervivencia y la de su familia, y por ello necesita seguridad sobre los efectos del cambio antes de ejecutarlo.

La seguridad solo puede apoyarse en información creíble y apropiable, razón por la cual esa información debe venir de fuentes confiables y respetables, y preferentemente debe obtenerse de forma práctica: por experiencia o cuando menos por observación. Los flujos de información que funcionan en el campo, en la familia o el grupo de amigos, por ejemplo, se basan en la confianza y el respeto. Son estas las condiciones básicas del interlocutor del que se recibe información para ser utilizada; de lo contrario, el “sí, ingeniero” es solo una fórmula de cortesía. El compartir códigos de lenguaje y comunicación le da confiabilidad a la fuente.

La información técnica es obtenida principalmente a través de la observación y luego oralmente, mientras que la información escrita es apenas tomada en cuenta. El proceso por el que la información —particularmente en lo referido a información técnica— se convierte en conocimiento⁵, empieza con la experimentación de aquello que se ha conocido por observación y sigue con la réplica. Este conocimiento es el que las personas luego comparten con sus pares⁶.

5. Es decir, aquella información que se posee, que es manejable y útil para resolver problemas definidos en la agenda propia e internalizada.

6. Estrictamente, lo que comunican las personas son datos organizados como información, ya sea en contextos rurales o urbanos, ricos o pobres. Lo que queremos señalar es que en el campo usualmente no transmiten información que hayan oído o leído sino la que han probado. Esto es radicalmente distinto frente a los hábitos de la población urbana, más aún de la más educada.

Este acceso práctico a la información se muestra en la principal manera de obtener información sobre técnicas usadas fuera del lugar de residencia, que es por la migración laboral o comercial.

Las estrategias de desarrollo tecnológico rural que hemos visto funcionar combinan o utilizan creativamente parte de los elementos presentados: capacitaciones orales y prácticas reforzadas con folletos gráficos, vídeos y programas de radio, programas de visitas o intercambio de experiencias entre campesinos o desarrollo participativo de tecnologías. Todas estas iniciativas contribuyen a hacer apropiable la información técnica externa al campesino, pero no siempre incorporan el saber local.

ESPACIOS SOCIALES DE ACCESO A INFORMACIÓN

El acceso a información se da en diferentes espacios. Entre los más importantes están las redes sociales como la familia o la red de amigos, ciertos espacios de comunicación como mercados, reuniones de organizaciones de base o fiestas y las relaciones con agentes externos de distinto tipo. Los dos primeros son relaciones horizontales, lo que permite un fácil entendimiento mutuo. Todos estos espacios se hacen posibles gracias a medios o facilidades de comunicación, como la radio, los caminos y el teléfono.

REDES SOCIALES

Las redes sociales se afianzan en lazos familiares, vecinales, amicales o de respeto. Ser parte de redes sociales es una de las estrategias de supervivencia principales tanto en ámbitos urbanos cuanto rurales.

La familia es el punto de partida donde se origina y fluye la información y comunicación; allí se comparte información, conocimientos, experiencias y recursos; esta puede ser fuente de información general, asuntos tecnológicos y económicos específicos. La familia proporciona el conocimiento y la base de información para la reproducción de la relación con el ambiente. Además, la familia puede ser una fuente de información tecnológica innovadora, fundamentalmente en casos de migración. Los migrantes son fuentes

de información externa porque ellos han obtenido tal información y conservan la confianza de sus redes sociales. Los familiares que viven en las ciudades más conectadas son los que mayor posibilidad tienen de facilitar información que contribuya a cambios tecnológicos u organizativos.

Las mujeres tienen gran participación en los flujos de información local, pero menos en flujos de información con el exterior, debido a los roles de género que hacen que estén más ligadas a la casa. Las personas mayores son otra fuente tradicional de información. Ellas están a cargo de la conservación y diseminación del conocimiento relacionado con el ambiente, como tecnologías y medicina tradicional.

Los vecinos son una fuente de información inmediata y permanente. Comparten gran cantidad de intereses con sus vecinos y pueden ser fuente de información siempre accesible. Por lo general los hombres se relacionan con sus vecinos hombres, mientras las mujeres se relacionan con sus vecinas mujeres.

En conclusión, puede afirmarse que estas redes permiten un flujo adecuado de información que disemina el conocimiento acumulado por la comunidad y la información que llega a entrar desde fuera. El problema es que quienes pueden hacer de puentes entre las fuentes de conocimiento técnico externo y las redes locales no siempre pertenecen a estas redes ni encuentran cómo integrarse a ellas.

ESPACIOS COMUNICACIONALES

Los mercados o ferias son una de las fuentes más importantes de información y comunicación en áreas rurales. El mercado no solo es un lugar para intercambiar productos; es también un lugar para intercambiar datos, información y conocimiento. Este intercambio de información entre los campesinos y comerciantes, pero principalmente entre los campesinos, es de gran importancia para el proceso de cambio tecnológico. La feria se realiza una vez por semana en cada pueblo más o menos importante; ese día las personas de los caseríos pequeños del área de influencia del pueblo y comerciantes de las ciudades confluyen en ese mercado y es ese el momento de la semana que aprovechan más intensamente para intercambiar información y conocimientos.

Las organizaciones de base reúnen a la población de acuerdo con determinados intereses y normalmente favorecen el intercambio de información sobre dichos intereses. Pero al ser un espacio de comunicación habitual, también articulan el intercambio de conocimientos y saberes. Los flujos de información dentro de las organizaciones son más eficientes cuando la organización se encuentra más desarrollada, es decir, cuando la organización está más consolidada y tiene procedimientos establecidos. El que ciertos flujos de información estén ya definidos ayuda también a evitar el ruido. Cuando el gobierno local está abierto a la participación ciudadana funciona también como espacio comunicacional, tal como la organización de base.

Las fiestas o reuniones sociales de distinto tipo son también espacios que permiten el intercambio de información y saberes. Estas reuniones suelen ser motivo de encuentro entre personas que no se ven en mucho tiempo u ocasión de motivar el retorno momentáneo de migrantes que –como ya dijimos– usualmente traen consigo valiosa información.

PROVEEDORES DE INFORMACIÓN

Existen muchas instituciones trabajando en áreas rurales, como ONG, oficinas gubernamentales y empresas privadas; todas ellas son normalmente una fuente importante de información. Las relaciones más fuertes están dentro de la localidad con el personal local de estas instituciones; las posibilidades de contacto con instituciones alejadas son pequeñas y dependen de habilidades relacionales no desarrolladas en ámbitos rurales.

El centralismo repetido hasta el hartazgo en cada capital –sea provincial, distrital o de centro poblado– marca la relación con los “agentes externos”. El Estado y muchas veces las empresas privadas y ONG se organizan en burocráticos círculos concéntricos que alejan a los pobladores rurales de la posibilidad de resolver eficientemente sus trámites; observar el centralismo es importante para entender los flujos de información.

Por otro lado, las instituciones educativas o de investigación cuentan con información que podría ser valiosa para pobladores rurales, pero no están preparadas para hacerla llegar apropiadamente.

PUENTES ENTRE LA INFORMACIÓN EXTERIOR Y LOS SISTEMAS LOCALES

Como decíamos más atrás, el que migra sirve como fuente de información externa: porque han obtenido esa información y porque gozan del reconocimiento de los miembros de sus redes sociales. También son o pueden hacer de puentes entre el exterior y la comunidad los líderes de la comunidad y los jóvenes. Los líderes son líderes, en parte por jugar este rol de puente; ellos averiguan cosas en las instituciones de la ciudad, consiguen folletos, van a capacitaciones, etcétera. El gobierno local, las directivas de las organizaciones de base y algunos individuos forman este grupo de personas que pueden ser facilitadores de información.

Los jóvenes no parecen ser aprovechados para esta función de puente. Ellos están pensando más en migrar, mientras que los mayores no necesariamente los escuchan, pero tienen una importante característica: ellos aprenden más rápido y reciben más fácilmente la información externa; podrían ser mejor aprovechados para mejorar la obtención de información externa.

MEDIOS Y FACILIDADES DE COMUNICACIÓN

La radio es el medio de comunicación en las áreas rurales y una fuente de información variada. Sin embargo, los programas de radio que buscan proporcionar información técnica son normalmente aburridos y usan idioma técnico, por lo que no alcanzan su objetivo. Allí donde se tiene acceso a la televisión se la usa para entretenerse y no como una vía para alcanzar información interesante como la radio. La disponibilidad de teléfono en áreas rurales es muy baja y su difusión es necesaria. El uso de alternativas baratas, como las radios HF, es mínimo.

El papel del transporte en los flujos de información rurales es muy importante pues configura la posibilidad de acceso a información externa. El uso de medios de transporte está también determinado por el género y produce más diferencias de género: las mujeres tienen menor capacidad para movilizarse que los hombres, y esto las aísla más.

INFORMACIÓN APROPIABLE

Las necesidades de información dependen de las necesidades prácticas; por ello se relacionan fuertemente con las actividades principales: la agricultura (semillas, sistemas de la irrigación, insecticidas), ganadería y comercio; así como salud y nutrición para las madres de familia. Grupos de personas –como las organizaciones de base– tienen necesidades de información directamente relacionadas a sus intereses comunes.

La información que circula por los flujos de información locales se caracteriza por tener contenido relevante, ser oportuna, ser demostrada práctica u oralmente, venir de una fuente confiable y habitual, y estar en el lenguaje y códigos de uso cotidiano; por ello responde al contexto y necesidades sentidas de quien consulta. Es decir, es la propia información que circula por los propios sistemas locales y tradicionales.

Para que la información externa sea apropiable y pueda ser apropiada, debe tener contenido relevante, ser oportuna, accesible, estar en formatos manejables y comprensibles. Los canales por los que se brinde acceso deben ser comunes, y el lenguaje, de uso cotidiano. Los sistemas de información son adecuados si facilitan el acceso a información apropiada de manera fluida y eficiente.

La información se transmite sobre todo oralmente; por lo general no se tiene acceso a información escrita útil. Las personas alfabetizadas no suelen leer, por no tener acceso a material escrito de su interés, y muchos terminan convirtiéndose en analfabetos funcionales. El vídeo es un excelente medio de comunicación con campesinos, poco usado por los costos de realización y las dificultades de difusión. Las alternativas audiovisuales también son poco utilizadas.

FLUJOS DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN EN COMBAYO

Combayo es un centro poblado en la provincia de Cajamarca, distrito de La Encañada, a unos 35 km de la ciudad de Cajamarca, una hora y media a dos de viaje por lo accidentado del camino; para llegar desde Combayo a la capital distrital es necesario pasar por Cajamarca. Es un valle interandino a más de 3000 msnm, un área de

206,8 km², densidad de 32,6 hab/km. Incluye veintidós caseríos, que tienen unos 7000 habitantes. Consideramos a este centro poblado bastante similar al resto de áreas rurales en Cajamarca. Es necesario tener en cuenta que los campesinos de la sierra norte tienen diferencias importantes con los del centro y sur respecto de la comunicación e información: hablan español como lengua materna y no se organizan en comunidades campesinas. Cualquier generalización a partir de la investigación debe leerse teniendo esto último en cuenta.

METODOLOGÍA

Se realizó una combinación de experiencias y aproximaciones buscando tener un conocimiento más completo de la población, de sus flujos de información y de sus capacidades y necesidades de uso de tecnologías de información y comunicación.

Esta combinación de metodologías incluyó:

- Diagnóstico participativo rápido de comunicación (PRCA).
- Una encuesta a líderes de la comunidad sobre información básica.
- Encuestas a jefes (hombre o mujer) de familia para valorizar el acceso a información y a servicios de comunicación (cincuenta entrevistas).
- Mapas informacionales desarrollados con los mismos entrevistados durante entrevistas posteriores a las encuestas, en los que se graficaban los diversos flujos y redes de información en los que estaban inmersos.
- Los *focus groups* con los que se analizó el comportamiento informativo de grupos específicos, flujos internos y con el exterior.
- Un taller de retroalimentación para presentar a la población lo encontrado y planear con ellos futuras acciones.
- Un taller con múltiples actores interesados que incluyó investigadores, promotores y trabajadores de desarrollo, y personas de Combayo, como miembros de organizaciones de base, del gobierno local o de oficinas estatales.

La información más valiosa se obtuvo por las entrevistas individuales con producción de mapas informacionales y los *focus* o talleres con grupos. En estos *focus* se buscaba conocer cuál es la informa-

ción importante para estos grupos, cuáles son sus fuentes, la forma como la información circula al interior del grupo, cómo esta sale hacia el exterior y, si fuera el caso, cuál es su público; esto ha mostrado que los flujos de información específicos se relacionan con contextos y necesidades específicas. En las entrevistas a profundidad se intentaba conocer cómo la persona encontraba la información que necesitaba para sus distintas actividades, cuánto le costaba acceder a esta, cuál era la frecuencia, a quiénes recurría, etcétera. Ir produciendo un mapa permitía un mayor compromiso con la entrevista y las respuestas. El análisis de los mapas nos muestra un riquísimo flujo de información entre las redes sociales y muchos vínculos de comunicación con instituciones, parientes migrantes y mercados remotos. El diagnóstico rápido nos permitió situarnos en el área de trabajo. La observación permitió mejorar juicios, así como encontrar casos interesantes para ilustrar flujos de información específicos.

La encuesta a jefes de familia falló. Su objetivo era llegar a valorizar la información a la que los pobladores de Combayo accedían para así poder justificar o no la instalación de TIC partiendo de criterios económicos y financieros. Teóricamente debía obtenerse tanto el valor de consumo cuanto el de acceso a la información. Sin embargo, la información económica recogida es la de menos valor en la encuesta. Hubo allí errores graves en el diseño del instrumento.

ESQUEMA DE INVESTIGACIÓN PROPUESTO

El orden en el que se aplicaron los instrumentos no fue el más adecuado, ya que a lo largo de la investigación hemos encontrado que cierta información que obteníamos o contactos que desarrollábamos nos hubieran sido útiles antes o que para ciertas actividades no estábamos suficientemente preparados ni a tiempo. Con base en la experiencia, sugerimos un esquema para la realización de investigaciones de este tipo.

Proponemos empezar con el desarrollo de contactos y exploraciones iniciales. Aprendimos la importancia de esto al hacer otros diagnósticos participativos (PRCA) en los cuales la comunidad nos dio más tiempo y pudimos hacer un trabajo más participativo y obtener valiosa información. Con preguntas clave definidas y contactos desa-

rollados, hacer el PRCA seguido de la reunión con líderes para ajustar la información. Seleccionar un grupo de colaboradores al que capacitar para realizar las entrevistas y los *focus*.

Llegado este punto pueden revisarse las encuestas —que no pueden estar en revisión permanente—, con la participación del grupo de apoyo local. Iniciado este proceso puede ir definiéndose con qué grupos hacer reuniones focales. Al final, terminar con un taller de retroalimentación (véase gráfico de esquema en anexo).

Este esquema nos parece bastante completo para conocer los flujos de información locales, pero creemos que la investigación debe seguir luego con visitas a los proveedores de información, tanto a los técnicos que visitan la localidad cuanto a las instituciones de la ciudad.

HALLAZGOS

1. Redes sociales

Las principales fuentes de información para la población de Combayo son sus redes sociales y, entre ellas, la familia. Esta sirve para acceder a distinto tipo de información, como por ejemplo: cómo hacer trámites, normas sociales, cultura general, dónde comprar determinados productos o cómo cuidar un animal. Dos de las innovaciones que encontramos, la comercialización de hongos o la producción de cuyes mejorados, se inician con información de familiares migrantes.

Las mujeres participan más de las relaciones locales de intercambio de información, manteniendo estas redes sociales, mientras que la mayoría de ellas no tiene mucho contacto con el exterior o agentes externos; esto se ve en que las mujeres van a Cajamarca mucho menos que los hombres⁷. Sin embargo, las líderes de las mujeres hablan firmemente y confían en sí mismas; observamos allí varias características entre las mujeres que sí hablan: son comerciantes, tienen parientes líderes varones (esposos, hijos o sobrinos) o han emigrado. Esto

7 . Las mujeres tiene las tareas de cuidar de la casa, los hijos, los cuyes y el ganado. Esto significa responsabilidades todos los días y casi a toda hora. En un lugar al que llegan combis dos a tres veces al día en viajes que toman dos horas, esto significa que no tienen la posibilidad de ir a Cajamarca. Por otro lado, el costo del transporte es otra barrera de género, pues usualmente las mujeres tienen menos dinero en sus bolsillos que los hombres.

les hace confiar cuando hacen contactos o se relacionan con instituciones o personas de fuera de la comunidad.

Las personas mayores son consideradas una fuente importante de información. Son vistas como expertos, es decir, personas que han experimentado y por consiguiente pueden proporcionar consejo, son más sabias para resolver conflictos, etcétera. Mientras que los jóvenes no tienen un papel tradicional en los flujos de información dentro de las familias ni la comunidad; la mayoría de ellos quiere dejar Combayo y están muy descontentos con la calidad de la educación que han recibido.

Buena parte de los pobladores de Combayo tiene familia fuera de allí; algunos en centros poblados alejados como Coñicorgue –accesibles por camino de herradura–, pero muchos en ciudades como Cajamarca, Chimbote, Chiclayo, Trujillo y Lima. Las facilidades para comunicarse con estos familiares son escasas al no haber teléfono. El camión lechero hace posible la comunicación con parientes en Cajamarca, ya que se suele incluir cartas o encargos en los porongos con leche. Para la comunicación con parientes en otras zonas rurales es necesario ir de visita o pagar anuncios en la radio (Radio Campesina). Para comunicarse con parientes en otras ciudades se debe ir a Cajamarca para hacer llamadas telefónicas.

Los vecinos son una red social importante que facilita información de distintos tipos: organizativa –relacionada con las organizaciones de base de las que participan de alguna forma–, tecnológica –sobre tecnologías en cultivo o ganadería–, sobre medicina o cuidado de los enfermos, de negocios, etcétera.

Como los mayores por la experiencia, hemos encontrado que hay ciertas personas que son reconocidas por sus saberes o sus capacidades de obtener información: existen los “veterinarios autodidactas” –conocidos como promotores veterinarios–, a los que las personas van a menudo a buscar consejo. Ellos son una fuente de información importante sobre ganadería; los médicos tradicionales y las parteras; las personas que han migrado y conocen de otras prácticas. Mientras los proveedores de la leche de INCALAC son también una fuente de información para los campesinos más pobres.

Algunas iglesias evangélicas están rediseñando las redes de relaciones interpersonales en el área debido a que sus miembros se vuelven sectarios. Nos sucedió más de una vez que fieles evangélicos nos

contaran que ya no hablaban con la parte de su familia que no se había convertido o con sus vecinos.

PROVEEDORES DE LECHE COMO INFOMEDIARIOS

Para ser proveedor de leche de INCALAC es necesario producir una cierta cantidad de leche diaria, para lo que se debe ser propietario de unas cinco vacas. Los campesinos más pobres, que poseen entre una y cuatro vacas le venden su producción de leche a los proveedores.

Estos proveedores no solo son intermediarios de leche sino que también lo son de información. INCALAC les da información sobre crédito y tecnología a los proveedores de leche; la información tecnológica es acerca de la extracción de leche, cuidado de los animales y pastos, y la reciben mediante capacitaciones.

Los proveedores sirven de caja de resonancia y difunden esa información entre los ganaderos pequeños que les venden leche a ellos.

RELACIÓN CON ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES (GOBIERNO, ONG, EMPRESAS)

La población de Combayo se relaciona con muchas organizaciones o instituciones. Las relaciones más fuertes están dentro de la localidad y con sus propias organizaciones de base. Las más importantes son las rondas campesinas y la organización de proveedores de leche; les siguen instituciones de asistencia como la posta. Existe todo un tejido de organizaciones de base relacionadas, nucleadas alrededor de la ronda. Las organizaciones varían respecto de cuán abiertas son hacia afuera del grupo y con el resto de la comunidad. La ronda campesina organiza a toda la comunidad; por eso tienen sistemas para distribuir información. El resto de las organizaciones y grupos parece no estar interesado en aparecer como fuente, productor o distribuidor de información útil. El caso extremo es la organización de mujeres, que usa la propiedad de la información como una manera de presión: a la que no asiste a la reunión no se le comunican los acuerdos.

Producido a partir de cincuenta mapas informacionales: en la parte inferior están las instituciones locales mencionadas; sus nombres y

las líneas están hechas en color marrón; arriba pueden verse las instituciones externas en color negro.

Una primera mirada a los nombres de las instituciones revela que la mayoría de ellos se relaciona con las actividades principales de familias rurales (agricultura y ganadería). Sin embargo, las relacionadas a los servicios y cuidado de salud también son importantes, particularmente para las mujeres. De fuera de la comunidad ellos consideraron a la radio, tiendas agro-veterinarias y varias oficinas de extensión agrícola (Pronamachcs, Cuencas, etcétera) como fuentes de información más importantes, seguidas por el gobierno local; del pueblo se mencionan la posta de salud, los programas de ayuda alimentaria y los extensionistas de dos oficinas de promoción agrícola.

La relación con los extensionistas se ha mostrado más productiva y horizontal de lo que esperábamos al principio de la investigación: las capacitaciones que brindan los programas del sector agrario (particularmente Pronamachcs) son normalmente orales y prácticas; por eso las personas aprenden. A su vez, los maestros de alfabetización enseñan con información útil, en algunos casos. Sin embargo, los casos de una adecuada estrategia de comunicación no dependen de una política institucional sino que responden al punto de vista del extensionista y a sus capacidades. Además, no es raro ver a varias instituciones que intervienen en el mismo lugar, en el mismo asunto y haciendo capacitaciones, sin ninguna coordinación entre ellas.

Hay fuertes vínculos con diferentes instituciones del exterior u ONG que trabajan en la zona; sin embargo, existe la necesidad de contactar a otras instituciones y no se sabe cómo hacerlo. Ninguna institución localizada fuera de la ciudad de Cajamarca ha sido mencionada en Combayo, lo que muestra que su universo de relaciones no tiene una proyección nacional.

Las relaciones con organizaciones e instituciones están fuertemente relacionadas con el género al menos de dos maneras: hay unas organizaciones y instituciones que podemos llamar “masculinas” (aquellas que concitan mayor participación de hombres) y otras “femeninas”. Las “masculinas” están relacionadas con la producción, seguridad, etcétera, es decir, “funciones masculinas”, mientras que las “femeninas” lo están con niñez, nutrición, salud, educación. Por otro lado, las mujeres se relacionan más con organizaciones e institucio-

nes que funcionan localmente que los hombres, pero mucho menos con aquellas de Cajamarca.

Algunas personas han identificado instituciones de Cajamarca como la Oficina de Información Agraria (OIA) o el Instituto Nacional de Investigación Agraria (INIA), que tienen información que les podría ser útil; pero esta información no está en el formato o lenguaje apropiado. La escuela no se menciona como una fuente de información.

Encontramos diferentes sistemas típicos de intercambio de información entre Combayo y otros lugares:

- Sistemas participativos con flujos de entrada y salida: la relación con parientes migrantes, amigos de las organizaciones de base y paisanos.
- Sistemas receptivo-participativos con flujos imperfectos de entrada y salida: relación con instituciones que trabajan en el área, como Pronamachcs.
- Flujos receptivos y *no* participativos de datos⁸: como entre la posta de salud y sus superiores en Cajamarca o las mujeres del comedor y el Pronaa. La parte “de base” de esas relaciones envía datos al lado de arriba y recibe bienes; la base siente que pierde tiempo cuando llena los formatos pero necesita llenarlos para recibir a cambio los bienes y no tiene la menor idea de lo que hacen los superiores con esos datos.

MERCADO

Una extensa red de ferias cubre cada lugar en Cajamarca: las ferias más pequeñas tienen lugar los miércoles y las más grandes (Cajamarca y San Marcos) se realizan los lunes. La feria en Combayo se hace los domingos y tiene mediana importancia en la red de ferias de la zona. Ese día las personas de los caseríos pequeños de alrededor (hasta doce horas de distancia a pie inclusive) y comerciantes de las ciudades van a esa feria.

Cada semana los productos agrícolas van de zonas rurales alejadas a Cajamarca –pasando por uno o más mercados–, y de allí a la

8. Prácticamente solo se trata de flujos de datos, ya que en esos casos hay poca información (datos útiles y utilizables) o comunicación (intercambio de información).

costa. Todas las semanas los productos industriales vienen de las ciudades de la costa y llegan a las zonas rurales pasando por el mercado de Cajamarca. Papas, jabón, arroz y vacas son transportados de un lado a otro, mientras que sus dueños transportan información. Normalmente la tarea de recoger información de vendedores es un papel de las mujeres excepto respecto del ganado, que es territorio masculino:

... la mujer va al puesto y le pregunta a quien vende: 'A qué altura te dio esta papita?' y '¿cuántas arrobitas?', y así se va averiguando; luego en la casa le cuenta al marido⁹.

TRANSPORTE

El transporte de bienes y personas se da principalmente entre Combayo y Cajamarca. La relación con cualquier otra ciudad se da a través de Cajamarca. De cincuenta personas entrevistadas cuarenta y siete mencionan Cajamarca como destino. El siguiente destino en importancia –la capital distrital– es mencionado por ocho personas. Cajamarca es el lugar donde se hacen los trámites y los negocios, donde se hacen las compras y se venden los productos, donde se accede a servicios como el teléfono y se visita ONG o familiares; es también el punto desde el cual se movilizan hacia otros lugares vía transporte público.

Casi tanto como por razones comerciales, las personas necesitan ir a Cajamarca por razones burocráticas: registrar un nacimiento, cobrar cheques de INCALAC, pedir un crédito, etcétera. Ellos también van a Cajamarca por atención médica más especializada que la que obtienen en la posta de salud.

La infraestructura de caminos es muy pobre, y movilizarse a cualquier lugar toma demasiado tiempo. Es más: los costos de transporte son altos respecto del poder adquisitivo. El mantenimiento de los caminos de herradura no es bueno, lo que resulta en pérdida de tiempo y energía.

9. Don Artemio, del grupo de conservación de suelos.

CONTENIDOS

Para información de agricultura los extensionistas de las instituciones gubernamentales son la fuente más importante y los vendedores de medicinas lo son en ganadería. A la información sobre la salud y nutrición se accede en la posta o con las fuentes locales.

Los grupos con los que hicimos *focus* tienen necesidades de información relacionadas con sus actividades como grupo: las rondas requieren información sobre la legislación; el grupo que mantiene los caminos necesita información técnica para hacer más resistentes los caminos y dónde acudir por apoyo; los grupos de conservacionistas necesitan saber sobre mejores técnicas agrícolas o sobre fertilizantes; el grupo de mujeres quiere conocer fuentes de préstamos o apoyo y capacitación en producción; los jóvenes necesitan información sobre estudios técnicos o universitarios y otras oportunidades.

FORMATOS

La información se transmite sobre todo de forma oral. Los documentos escritos son principalmente hechos por razones formales o relaciones institucionales: el informe del grupo de mujeres a Pronaa, la carta formal dentro de los Comités de Ronda. Esta importancia formal de las cosas escritas parece contradictoria con una sociedad con niveles altos de analfabetismo o analfabetismo funcional, pero tiene profundas raíces culturales que a la importancia legal de ciertos documentos suma una valoración especial de los documentos en el imaginario colectivo. Basándose en estadísticas oficiales, el entrenamiento de muchas de las instituciones externas se dirige al público alfabetizado y falla.

En algunos casos los folletos que contienen importante cantidad de gráficos bien editados son utilizados por los campesinos. El caso que conocemos de uso de estos folletos se da como refuerzo de una capacitación práctica.

No hemos visto mucho uso de vídeos, y no hay muchas facilidades técnicas para ello. La proyección de vídeos casi siempre depende de los proyectos de ONG o del extensionista. Cuando el vídeo fue usado como complemento en la capacitación mostró tener buenos resultados; además, cualquier proyección de película obtiene la atención de la mayoría de la población.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y TECNOLOGÍAS DE COMUNICACIÓN

La radio es una fuente importante de información: comercial, a veces técnica y, principalmente, social. La radio se usa para enviar mensajes a individuos o grupos en lugares sin teléfono. Es el único medio de comunicación de masas accesible en Combayo.

Las personas necesitan usar el teléfono cuando alguien está gravemente enfermo o en caso de robo. Mantenerse en contacto con parientes que viven lejos se mencionó también como una de las razones para usar teléfono y, como hemos visto, hay muchos “agentes de información externos” como instituciones u ONG que podrían ser avisados más eficazmente por teléfono. Los medios de comunicación disponibles en Combayo incluyen los altavoces y el servicio de correo informal con el proveedor de leche o las combis.

Se han usado juntas tecnologías de información y comunicación nuevas y tradicionales. Por ejemplo, el Grupo de Conservación de Suelos (promovido por Pronamachcs) usa radio, vídeo y folletos como una manera de reforzar la información recibida en las capacitaciones. Esto permitió que ellos diseminaran esa información a través de los cauces normales usando tecnologías tradicionales: oralmente o mostrando la experiencia a parientes o vecinos.

COSTOS DE ACCESO A INFORMACIÓN

Como dijimos, no llegamos a recoger suficiente información para medir costo-beneficio de acceso a información, pero sí obtuvimos algunos datos al respecto. No existe cobro directo por información, pero sí varias situaciones en las que el valor está implícito; por ejemplo, si el campesino prefiere comprarle el remedio a un veterinario antes que a un simple vendedor es porque el veterinario le explica cómo usarlo. Tampoco se asocia el costo del transporte y el tiempo para obtener información al costo de esta. En estos casos se considera costosa la comunicación, que es lo que sí se pagaría.

CONCLUSIONES

Los pobladores rurales aprenden con la propia experiencia, replicando lo observado, y usan su conocimiento prácticamente; comparten información mostrando su conocimiento en la práctica.

SOBRE FLUJOS DE INFORMACIÓN

Los flujos de información locales se apoyan en las redes sociales, mercados y organizaciones de base. Las mujeres y las personas mayores tienen gran importancia para los flujos de información tradicionales.

Hay también instituciones que trabajan a nivel local como la posta de salud y los servicios de extensión agrícola que tienen alguna participación en los flujos de información.

Los líderes de la comunidad actúan como intermediarios de información con las fuentes externas. Los jóvenes podrían cumplir el mismo papel en tanto son más capaces de recibir y procesar nueva información externa.

La migración ocasional y parientes que viven en ciudades dan la oportunidad de alcanzar información interesante.

La radio, relaciones comerciales y las capacitaciones de instituciones de desarrollo alimentan los flujos de información local con nueva información.

Hay, sin embargo, poca tendencia a buscar información fuera de la comunidad o escaso desarrollo de las capacidades necesarias para hacerlo.

ORGANIZACIONES DE BASE

Los flujos de información dentro de organizaciones son más eficaces cuando la organización está más desarrollada.

Es usual que sean excesivamente formales.

TECNOLOGÍAS DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

Combayo y otros asentamientos rurales no cuentan con conexión telefónica y la solicitan. Varios de estos asentamientos –los que articulan a toda una zona rural normalmente por tener feria u otros servi-

cios— tienen suficiente mercado para justificar un teléfono público pero no necesariamente bastante dinero para instalar uno por cuenta propia.

Las combinaciones de varias técnicas y medios de comunicación se muestran útiles.

GÉNERO

El análisis del género es pertinente: las mujeres tienen gran participación en los flujos de información local, pero menos participación en los de información externos.

Las mujeres normalmente juegan un papel menor en algunos de los flujos de información. Sus escasas posibilidades de emigrar, la menor confianza en sí mismas para hablar en público, el machismo de algunos funcionarios de la extensión agrícola que convocan solo a hombres a las reuniones, entre otras razones, producen la participación reducida de mujeres en los flujos que permiten la obtención de información externa. Hay una discriminación de género que hace difícil a las mujeres acceder a información externa y las limita a los quehaceres domésticos.

RECOMENDACIONES

Enumeramos algunas recomendaciones para ser tomadas en cuenta, tanto para incluir esta perspectiva en proyectos de desarrollo cuanto para continuar con investigaciones en el tema. Luego presentamos, a modo de propuesta, un esquema de provisión de información para el desarrollo.

Para proyectos de desarrollo que busquen mejorar acceso a información:

- Traer “el ejercicio” —necesario para el aprendizaje práctico— usando medios audiovisuales (vídeos, presentaciones en Power Point, multimedias).
- Desarrollar formas prácticas y participativas de entrenamiento de campesinos por instituciones de desarrollo; reforzar el intercambio de experiencias (conocimiento práctico).
- Rescatar la información tradicional de las personas mayores; revalorizarlos y diseminar su información fuera de la comunidad.

- Utilizar los momentos de reunión típicos, como los días del mercado, para diseminar información.

La perspectiva de género es necesaria en cada intervención.

- Usar formatos apropiables: dibujos, teatro, vídeo, fotografía, presentaciones en Power Point.

Programas de alfabetización básica que incluyan la difusión de usos útiles de la lectura con documentos escritos en temas significativos para los estudiantes, como manuales técnicos en agricultura o ganadería.

- Desarrollar capacidades locales para hacer de intermediarios de información.

Para mejorar el ingreso en la cantidad y calidad de nueva información a lo largo del sistema local es necesario promover más participación de los jóvenes. Las acciones podrían ser promover su comunicación con las personas mayores y su participación en organizaciones de base.

- Promover algún tipo de “simplificación administrativa” en las organizaciones de base e instituciones, que permita reducir cierta formalidad innecesaria¹⁰ y valorar la que es funcional.

Demasiados trámites están centralizados, lo que obliga a pobladores rurales a hacer viajes largos y onerosos. Sistemas descentralizados (por ejemplo, una oficina que ligue varias instituciones públicas) podrían ser muy beneficiosos para la población rural.

- Coordinar las intervenciones externas: se necesitan bancos de datos y acuerdos.
- Mejorar la “transferencia tecnológica” por radio: hacer programas ágiles.
- Seguir experiencias como la de capacitación de campesino a campesino¹¹.

10. Por ejemplo, papeles con sello y firma para informar de una emergencia entre un comité de ronda y otro. Lo bueno del procedimiento es que deja huella; lo malo es que es más lento y no se adecuaría mucho a facilidades de comunicación intermedias como radio HF o teléfono sin fax.

11. Estrategia de capacitación que consiste en la formación participativa de instructores campesinos, que está mostrando buenos resultados en varios lugares, como por ejemplo la experiencia del ITDG en Sicuani, Cusco.

Para futuras investigaciones:

- Investigar sobre un caso específico. Un tema y un grupo, ¿cómo ellos obtienen información?, ¿de quién?, ¿cuándo?, ¿dónde?, ¿qué medios de comunicación usan?, ¿cómo transmiten su conocimiento?
- Replicar esta investigación en contextos quechua o aimara.

PROPUESTA DE ENFOQUE PARTICIPATIVO DE PROVISIÓN DE INFORMACIÓN

Proponemos, a partir de lo presentado hasta aquí y de la experiencia en trabajo con TIC para el desarrollo en ITDG, pasar de un enfoque comunicativo de transmisión de información a uno de construcción de espacios comunicativos.

Los enfoques de transmisión son los típicos de la “transferencia de tecnología”, que van de un ente productor de información hacia individuos receptores, más o menos pasivos.

Proponemos el desarrollo de enfoques participativos que busquen el desarrollo de alternativas que respeten el saber local, incentiven la retroalimentación, partan de la demanda y no de la oferta, y faciliten el control a los beneficiarios.

Siguiendo enfoques como este se deberán realizar más investigaciones como la presentada, que permitan el desarrollo de soluciones comunicativas de acceso a información apropiada basadas en la agenda local desarrollada de manera participativa y concertada.

BIBLIOGRAFÍA

ADLER, Larissa

1978 *Cómo sobreviven los marginados*. Siglo XXI, México.

1994 *Redes sociales y poder: ensayos de antropología latinoamericana*. México: FLACSO.

ANYAEGBUNAM, Chike; Paolo MUFALOPULOS; Titus MOETSABI.

1998 *Participatory rural communication appraisal: starting with the people, an action programme resource*. PRCA handbook. SADC Centre of Communication for Development, Harare.

AERDD, IT

1999 *Information and Communication Technologies (ICTs) for 1999. Sustainable Livelihoods: Preliminary Study*. April-Nov. 1999.

- BLAIKIE, Piers; Terry CANNON; Ian DAVIS; Ben WISNER,
1996 Vulnerabilidad: el entorno social, político y económico de los desastres. ITDG, La Red, 1996.
- BOSSIO, Juan Fernando
1998 *Estudio de Base InfoDes*. Lima: ITDG.
- CALVELO-RÍOS, Manuel
2000 *El Papel de las Tecnologías de Información y Comunicación en el Desarrollo Rural y la Seguridad Alimentaria*. Chile: Universidad de Chile, documento enviado en noviembre 2000.
<http://www.fao.org/sd/CDdirect/CDre0055e.htm>
- CHAMBERS, Robert
Rural development: putting the last first. Longman, UK.
- EARLS, John
1989 *Planificación agrícola andina: bases para un manejo cibernético de sistemas de andenes*. Lima: COFIDE.
1991 *Ecología y agronomía en los andes*. La Paz: Hisbol.
- GRENIER, L.
1998 *Working with Indigenous Knowledge: A guide for researchers*. Canada: IDRC
- MAGRATH, Priscilla
1997 *Sistemas de información agraria en Cajamarca*. ITDG, Cajamarca.
- MANRIQUE, Nelson
1999 *Agro y regiones en la Sociedad de la Información: la revolución de las tecnologías y el nuevo escenario mundial* En: SEPIA VIII. pp. 395-425
- MAX LOCK Centre
2000 *Improving Knowledge Transfer: Guides 1-8*. Max Lock Centre School of the Built Environment University of Westminster <http://www.wmin.ac.uk/builtenv/maxlock>
- O'FARRELL, C., P. NORRISH, y A. SCOTT.
2000 *Information and Communication Technologies (ICTs) for Sustainable Livelihoods: Briefing Document*. Final Technical Report DFID/ESCOR 7173.
<http://www.rdg.ac.uk/AcaDepts/ea/AERDD/ICTs.home.htm>
2001 *Mapping Information Flows Methodology* (no publicado)
2001 *Information flows in rural and urban communities: access, processes and people*. Conference presentation for The Development Studies Association Conference 2001. Manchester University, UK 10-12th September 2001.
- RUSKILIS, O.
2000 *Literature Survey: Strengthening Poor Peoples Knowledge and Information Systems*. Paper prepared for DFID Infrastructure and Urban Development Division. (no publicado)
- SARAVIA, Miguel
2001 *Strengthening Knowledge and Information Systems of the Urban Poor: Final Country Report Peru*. Latin America: ITDG.

- 2001 *Información y comunicación para el desarrollo rural: aportes desde la experiencia del Proyecto InfoDes* (en preparación).

URRUTIA, Jaime

- 1995 Formas de comunicación y toma de decisiones en comunidades campesinas. Jaime Urrutia Ceruti, coordinador. *Formas de comunicación y toma de decisiones en comunidades campesinas*. Abya-Yala, Quito. pp. 5-75

VAN DER STICHELE

- 1998 *Participatory Rural Communications Appraisal (PRCA): A new approach for research and the design of communication for development strategies and programmes*. FAO/SD Dimensions/ Development Communication <http://www.fao.org/waicent/faoinfo.susdev/Cddirect/Cdan0015.htm>

Anexo 1

PROPUESTA DE ESQUEMA DE INVESTIGACIÓN SOBRE FLUJOS DE INFORMACIÓN

